



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben
*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*



AUSBAU EISENBAHNACHSE MÜNCHEN-VERONA BRENNER BASISTUNNEL Dienstleistung AP 189

POTENZIAMENTO ASSE FERROVIARIO MONACO-VERONA **GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO** Appalto di servizi AP 189

Fachbereich

Bereich Verwaltung und Bilanz

Thema

Dienstleistung AP 189

Dokumentenart

Leistungsbeschreibung - Offenes Verfahren

Dokumenteninhalt

Polizzenentwürfe – **Los 3** –
Rechtsschutzdeckung Allgemeine und
Vermögensschaden - Dreijährige Laufzeit
2014/2017

Settore

Amministrazione e Bilancio

Argomento

Appalto di servizi AP 189




Tipo Documento

Descrizione delle prestazioni – Procedura
aperta

Contenuto documento

Schema di polizza Lotto n. 3 – Copertura
legale generale e danno erariale- Durata
triennale 2014/2017

	Bearbeitet / elaborato (VB)	Datum / data 06.02.2014	Name / nome A. Barbari			
	Genehmigt / approvato (VB)	Datum / data. 07.02.2014	Name / nome E.Pentore			
	CIG 5628999CE9					
<u>GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE</u> Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11 Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110 Email: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com						
	Procedura di affidamento Vergabeverfahren	Fachb. Settore	Thema Tema	Dokumentenart Tipo Documento	Nummer Codice	Revision Revisione
	AP189	VB	D	G	001	00

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

A) VERTRAGSGEGENSTAND

POLIZZE

Sub 1) UNIVERSAL-STRAF-RECHTSSCHUTZ-VERSICHERUNG FÜR UNTERNEHMEN

Sub 2) VERMÖGENSSCHADEN-RECHTSSCHUTZ-VERSICHERUNG FÜR GESETZLICHE VERTRETER

Der Versicherer hält jede(n) Versicherte(n) bis zur Höchstversicherungssumme von EUR 300.000,00 für alle von den Vorständen, den leitenden Angestellten und anderen Unternehmensvertretern/ Funktionären geschuldeten Rechtsspesen aus zivilrechtlichen und strafrechtlichen Rechtsverfahren und/oder Klagen für Vermögensschäden (sogenannte Schäden zu Lasten der Staatskasse) schad- und klaglos.

Diese Deckung gilt auch für den Sicherheitsbeauftragten, die leitenden Angestellten und sämtliche Personen, die auf Grund ihres Angestelltenverhältnisses, verantwortungsvolle Positionen innehaben.

Mitinbegriffen sind die Kosten für den Rechtsschutz der (nachfolgend spezifizierten) Familienmitglieder, die eventuell im Verfahren verwickelt sind.

Höchstversicherungssummen: € 300.000,00 pro Schadensfall und pro Jahr

Geltungsbereich: Auf der ganzen Welt, ausgenommen USA und Kanada

B) LAUFZEIT UND BEZAHLUNG DER VERSICHERUNGSPRÄMIE

A) OGGETTO DEL CONTRATTO

POLIZZA COPERTURA

Sub 1) TUTELA LEGALE GENERALE PENALE PER LA SOCIETÀ

Sub 2) TUTELA LEGALE PER LA TUTELA GIUDIZIARIA DERIVANTE DA DANNO ERARIALE

L'Assicuratore si obbliga a tenere indenne ciascun Assicurato, nei limiti del massimale stabilito di EUR 300.000,00 di quanto questi sia tenuto a pagare, per spese legali derivanti da "cause civili, penali" e/o "cause per danni patrimoniali" (cd. danno erariale), cui dovessero essere sottoposti gli amministratori, i dirigenti ed altri rappresentanti/funzionari aziendali, per atti commessi nell'esercizio delle loro attività istituzionali presso la società.

In tale copertura rientrano altresì il Responsabile Servizi Prevenzione e Protezione, i Dirigenti e tutte le figure che pur in virtù di un rapporto di lavoro dipendente rivestono ruoli di responsabilità.

Sono inclusi i costi sostenuti per la difesa dei familiari (come meglio di seguito specificati) eventualmente coinvolti nei procedimenti.

Massimali: € 300.000,00 per sinistro o per anno assicurato.

Territorialità: Mondo intero escluso USA e Canada

B) DURATA E PAGAMENTO DEL PREMIO



Von der Europäischen Union kofinanziert

Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)



Cofinanziato dall'Unione europea

Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)



Mit einer teilweisen Ausnahmeregelung in Bezug auf Art. 1901 des italienischen Zivilgesetzbuchs ist der Vertragsnehmer/Versicherte binnen 60 Tagen ab Erhalt der Police zur Zahlung der ersten Prämienrate verpflichtet, unbeschadet der Gültigkeit des Versicherungsschutzes ab 24 h des in der Police angegebenen Tags. Wenn diese Frist fruchtlos verstreicht, wird der Versicherungsschutz ab 24 h des Zahlungstags wirksam.

Die Frist von 60 Tagen ab Erhalt des Dokuments gilt auch für die Zahlung von Nachträgen, die eine Prämie für die Firma mit sich bringen.

Wenn der Vertragsnehmer/Versicherte die Prämien der Folgeraten nicht zahlt, wird die Versicherung ab 24h des 60. Tages nach dem Ablauftag ausgesetzt und ab 24h des Zahlungstags wieder wirksam, unbeschadet der darauf folgenden Fälligkeiten (Art. 1901 des Zivilgesetzbuchs).

Die Prämien können an die Leitung der Gesellschaft bezahlt werden oder an den Geschäftssitz der Agentur, mit der die Police abgeschlossen wurde.

Die Police hat eine Gültigkeit von drei Jahren ab dem Vertragsabschlusssdatum (mit 24h des 01.01.2015 angenommen).

Der BBT SE bleibt die Möglichkeit vorbehalten jährlich unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 90 (neunzig) Tagen vom Vertrag zurückzutreten, ohne dass dadurch Spesen erwachsen.

Der Vertragspartner behält sich weiters die Möglichkeit vor, die Wiederkehr der Leistung um maximal drei weitere Jahre mit einer Vorankündigungsfrist von mindestens drei Monaten vor Ablauf des Vertrags zu beantragen.

Zudem behält sich der Vertragspartner die Möglichkeit vor mit einer

A parziale deroga dell'art. 1901 C.C. il Contraente/Assicurato è tenuto al pagamento della prima rata di premio entro 60 giorni dal ricevimento della polizza, fermo restando l'effetto dell'operatività della copertura dalle ore 24 del giorno indicato in polizza. Qualora il pagamento non venga effettuato entro il predetto termine, la copertura avrà effetto dalle ore 24 del giorno del pagamento.

Il termine di 60 giorni dal ricevimento del documento, vale anche per il pagamento di appendici comportanti un premio alla firma.

Se il Contraente/Assicurato non paga i premi per le rate successive l'assicurazione resta sospesa dalle ore 24 del 60° giorno dopo quello della scadenza e riprende vigore dalle ore 24 del giorno del pagamento ferme le successive scadenze (art. 1901 C.C.).




I premi potranno essere pagati alla Direzione della Società o alla sede dell'Agenzia alla quale è assegnata la polizza.

La polizza avrà una validità di 3 anni a partire dal giorno di stipula del contratto (presunto dalle ore 24,00 del 01/01/2015).

Tuttavia a BBT SE è concessa la facoltà di recedere annualmente dal contratto, senza oneri e con preavviso di 90 (novanta) giorni.

Ove lo ritenga conveniente e qualora sia legittimo in base alla normativa vigente il Contraente ha altresì la facoltà, di richiedere la ripetizione del servizio, per una durata massima di anni tre, con preavviso di almeno tre mesi dalla scadenza.

E' inoltre facoltà del Contraente, con preavviso non inferiore a 30 (trenta) giorni antecedenti la scadenza, richiedere alla

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

Vorankündigungsfrist von mindestens 30 (dreißig) Tagen vor Ablauf des Vertrags, die Gesellschaft um einen Verlängerung der Versicherung zu ersuchen, um die Vergabeverfahren zum Abschluss einer neuen Versicherung durchführen bzw. abschließen zu können. Die Versicherungsgesellschaft verpflichtet sich bereits jetzt, nach Eingang der entsprechenden Versicherungsprämie, die Versicherung zu den gleichen Vertrags- und Prämienkonditionen, um einen Zeitraum von 180 (hundertachtzig) Tagen zu verlängern.

Die Nettjahresprämie liegt bei Euro _____.

Die Prämie wird berechnet auf der Grundlage der Schätzung des Versicherers unter Berücksichtigung des Grundkapitals der BBT SE, Kapitalisierung des laufenden Jahres, die Zahl der Mitarbeiter (und ähnliche) der BBT SE.

Auf die Nettoprämien wird die gesetzliche Steuer angewandt.

Die Prämien werden am Ende des Jahres verrechnet.

C) BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

Versicherter

BBT SE
Bahnhofplatz 1
I - 39100 Bolzano
und
Grabenweg 3
A - 6020 Innsbruck

sowie deren kontrollierte Unternehmen und im Zuge dessen die gesetzlichen Vertreter, die Gesellschaftsorgane oder andere Beiräte und die leitenden Angestellten.

Società una proroga della assicurazione, finalizzata all'espletamento od al completamento delle procedure di aggiudicazione della nuova assicurazione. La Società, a fronte della corresponsione del relativo rateo di premio, si impegna sin d'ora a prorogare in tal caso l'assicurazione alle medesime condizioni contrattuali ed economiche per un periodo di 180 (centottanta) giorni decorrenti dalla scadenza

Il premio imponibile annuo ammonta a Euro _____

Il premio viene calcolato forfettariamente sulla base della stima effettuata dalla Compagnia Assicuratrice tenuto conto del Capitale Sociale di BBT SE, delle Capitalizzazioni in corso e del numero dei dipendenti (e assimilati) della società.

Al premio imponibile si applica l'imposta di legge.




I premi verranno regolati a fine anno.

C) DEFINIZIONI

Assicurato

BBT SE
Piazza Stazione 1
I - 39100 Bolzano
e
Grabenweg 3
A - 6020 Innsbruck

e le Società da questa eventualmente controllate e per esse i Legali Rappresentanti, gli Organi Societari o Organismi di altro genere e Funzionari.

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

Tätigkeitsbeschreibung

Planung und Bau des Brenner Basistunnels

Descrizione dell'attività Sociale

Progettazione e costruzione della Galleria di Base del Brennero

Unternehmensdaten

Aufsichtsrat: 12 Mitglieder
Vorstand: 2 Mitglieder gemeinsame
Unterschrift
Anzahl Mitarbeiter: 120

Dati Societari

Consiglio di Sorveglianza: 12 membri
Consiglio di Gestione: 2 membri firma
congiunta
Numero Collaboratori: 120

Deckungssummen

€ 300.000,00 je Rechtsschutzfall (ohne
Jahresbegrenzung)

Somme assicurate

€ 300.000,00 per ogni sinistro (senza
limite annuale)

innerhalb vorstehender Summe:

Firmenstellungnahme (Erwiderungsrecht,
wie z.B. Anfangsvertheidigung in
Voruntersuchungsphase, etc.) unbegrenzt

Firmenstellungnahme unbegrenzt

Rechtsanwaltskosten unbegrenzt

Reisekosten d. Rechtsanwaltes
unbegrenzt

Reisekosten d. vers. Person unbegrenzt

Sachverständigenkosten unbegrenzt

Obersetzungskosten unbegrenzt

Kosten der Privatbeteiligten unbegrenzt

Strafkaution € 75.000,00

Nel limite della somma si cui sopra:

Prese di Posizione Società (diritto di
replica, come ad es. difesa iniziale in fase di
indagine preliminare ecc.) illimitato

Parcella Avvocato illimitato

Spese di viaggio del Legale illimitato

Spese di viaggio di persone varie illimitato

Spese per Periti illimitato

Costi di Traduzioni illimitato

Costi per accompagnatori privati illimitato




Cauzione € 75.000,00

Versicherer

Versicherungsgesellschaft und
Auftragnehmer im Sinne des

Società Assicuratrice

Compagnia Assicurativa Affidatario ai

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

gegenständlichen Vertrags

sensi del presente contratto.

D) ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

Artikel 1

Was ist Gegenstand der Versicherung?

Der Versicherer sorgt für die Wahrnehmung der rechtlichen Interessen des Versicherungsnehmers und trägt die dem Versicherungsnehmer dabei entstehenden Kosten.

Dieser Versicherungsschutz wird nach den Allgemeinen und Besonderen Bestimmungen geboten und bezieht sich auf die jeweils vereinbarten Risiken.

Artikel 2

Was gilt als Versicherungsfall und wann gilt er als eingetreten?

1. Bei der Geltendmachung von Schadenersatzansprüchen, gilt als Versicherungsfall das dem Anspruch zugrunde Liegende Schadenereignis. Als Zeitpunkt des Versicherungsfalles gilt der Eintritt dieses Schadenereignisses.

Bei Schaden infolge einer Umweltstörung, die auf einen vom ordnungsgemäßen, störungsfreien Betriebsgeschehen abweichenden, einzelnen, plötzlich eingetretenen Vorfall zurück zuführen sind, gilt dieser Vorfall (= Störfall) als Versicherungsfall. Als Zeitpunkt des Versicherungsfalles gilt der Eintritt dieses Störfalles.

Umweltstörung ist die Beeinträchtigung der Beschaffenheit von Luft, Erdreich oder Gewässern.

2. Im Beratungs-Rechtsschutz und in

D) CONDIZIONI GENERALI

Articolo 1

Qual è l'oggetto dell'assicurazione?

L'assicuratore cura gli interessi legali del contraente e copre le spese che si manifestano a carico del contraente medesimo.

La copertura assicurativa è offerta in conformità alle Disposizioni generali e particolari ed è limitata ai rischi specificamente concordati.

Articolo 2




Come è definito il sinistro e quando si considera come verificatosi?

1. Ai fini dell'esercizio del diritto al risarcimento, l'evento dannoso alla base della richiesta risarcitoria costituisce il sinistro. Il momento del sinistro corrisponde al verificarsi dell'evento dannoso.

Nel caso di un danno conseguente a fenomeni ambientali che si verifica per un evento straordinario, isolato e repentino che si discosta dall'attività di cantiere ordinaria e priva di inconvenienti, tale evento (dannoso) è considerato un sinistro. Il momento in cui si verifica l'incidente corrisponde al momento del sinistro.

I danni ambientali riguardano gli impatti negativi sulla qualità dell'aria, del suolo e della acqua.

2. Nella consulenza per la tutela legale

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

bestimmten Fällen des Rechtsschutzes für Grundstückseigentum und Miete sowie des Rechtsschutzes in Familienrechtssachen gelten die dort beschriebenen Sonderregelungen.

3. In den übrigen Fällen gilt als Versicherungsfall der tatsächliche oder behauptete Verstoß des Versicherungsnehmers, Gegners oder eines Dritten gegen Rechtspflichten oder Rechtsvorschriften;

Bei mehreren Verstößen ist der erste, adäquat ursachliche Verstoß maßgeblich, wobei Verstößen, die länger als ein Jahr vor Versicherungsbeginn zurückliegen, für die Feststellung des Versicherungsfalles außer Betracht bleiben. Im Führerschein-Rechtsschutz ist bei mehreren Verstößen derjenige maßgeblich, der die Abnahme oder Entziehung unmittelbar auslöst.

Artikel 3

Für welchen Zeitraum gilt die Versicherung? (Zeitlicher Geltungsbereich)

1. Die Versicherung erstreckt sich auf Versicherungsfälle, die während der Laufzeit des Versicherungsvertrages eintreten.

2. Löst eine Willenserklärung oder Rechtshandlung des Versicherungsnehmers, des Gegners oder eines Dritten, die vor Versicherungsbeginn vorgenommen wurde, den Versicherungsfall gemäß Art. 2.3. aus, besteht kein Versicherungsschutz.

Willenserklärungen oder Rechtshandlungen, die länger als ein Jahr vor Versicherungsbeginn vorgenommen

(art. 23.3.) e in singoli casi della tutela legale relativa alla proprietà di fondi e ad affitti (art. 25.4.) nonché nella tutela legale in materia di diritto della famiglia (art. 27.4.) si applicano i regolamenti speciali ivi descritti.

3. Negli altri casi l'evento assicurato corrisponde all'infrazione effettiva o asserita da parte del contraente, della controparte o di un soggetto terzo di obblighi giuridici o disposizioni di legge

Nel caso di più violazioni, è decisiva la prima violazione che si pone in rapporto di causalità adeguata con quelle successive. ; le violazioni verificatesi più di un anno prima dell'instaurazione del rapporto assicurativo sono irrilevanti ai fini dell'accertamento relativamente all'evento assicurato. Per quanto attiene alla tutela giuridica relativamente alle patenti di guida, nel caso di più violazioni è determinante quella causante l'immediato ritiro/l'immediata revoca.




Articolo 3

Per quanto tempo vale la copertura assicurativa? (periodo di validità)

1. L'assicurazione copre gli eventi assicurati che si verificano nel periodo previsto dal contratto d'assicurazione.

2. Nel caso in cui, per dichiarazione di volontà o mediante atto giuridico da parte del contraente, della controparte o di un soggetto terzo, venga provocato un evento assicurato (sinistro) prima della decorrenza del periodo assicurativo ai sensi dell'art. 2.3, decade la copertura assicurativa.

Le dichiarazioni di intenti e gli atti giuridici che recano una data antecedente di oltre un anno rispetto a quella dell'instaurazione del

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

wurden, bleiben dabei außer Betracht.

3. Wird der Deckungsanspruch vom Versicherungsnehmer später als drei Jahre nach Beendigung des Versicherungsvertrages für das betreffende Risiko geltend gemacht, besteht unabhängig davon, wann der Versicherungsnehmer Kenntnis vom Eintritt eines Versicherungsfalles erlangt, kein Versicherungsschutz.

4. Darüber hinaus wird der Versicherungsschutz zeitlich begrenzt durch die Bestimmungen über Prämienzahlung und Beginn des Versicherungsschutzes.

Artikel 4

Wo gilt die Versicherung? (Örtlicher Geltungsbereich)

Soweit nicht in den Bestimmungen dieser Ausschreibung oder in der Versicherungspolizze anderes geregelt oder vereinbart, gilt:

Versicherungsschutz besteht, soweit die Wahrnehmung rechtlicher Interessen in Europa (im geografischen Sinn), den außereuropäischen Mittelmeeranrainerstaaten, auf den Kanarischen Inseln, Madeira oder den Azoren - auch auf Flug- und Schiffsreisen innerhalb des äußeren Geltungsbereiches- erfolgt und ein Gericht oder eine Verwaltungsbehörde innerhalb dieses Geltungsbereiches zuständig ist oder wäre, wurde ein gerichtliches oder behördliches Verfahren eingeleitet werden.

Artikel 5

Wer ist versichert und unter welchen Voraussetzungen können mitversicherte Personen Deckungsansprüche geltend machen?

rapporto assicurativo non saranno prese in considerazione ai fini del risarcimento..

3. Se il contraente vuole far valere il diritto di copertura assicurativa dopo più di tre anni dal termine del periodo di assicurazione per il relativo rischio, indipendentemente dal momento in cui il contraente sia venuto a conoscenza della sopravvenienza dell'evento dannoso, non sussiste alcuna copertura assicurativa.

4. Inoltre, la copertura assicurativa è limitata temporalmente attraverso le disposizioni sul pagamento dei premi assicurativi e sull'inizio del periodo assicurativo

Articolo 4




Dove vale la copertura assicurativa? (limitazioni geografiche)

Salvo quanto sia diversamente concordato o specificato nelle Disposizioni di cui al presente capitolato o nella polizza assicurativa, vale quanto segue:

La copertura assicurativa è fornita nella misura in cui gli interessi legali vengano fatti valere in Europa (in senso geografico), nei paesi non europei che si affacciano sul Mediterraneo, sulle Canarie, a Madeira e nelle Azzorre - anche in aereo e su navi entro la zona d'applicabilità esterna. – La copertura è fornita, altresì, nel caso in cui sia avviato un procedimento giudiziario o amministrativo, rispetto al quale sia o dovrebbe essere competente un tribunale o una autorità amministrativa nelle zone precedentemente indicate.

Articolo 5

Per chi trova applicazione la copertura assicurativa e a quali condizioni le persone coassicurate possono far valere il proprio diritto di copertura?

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

1. Versichert sind der Versicherungsnehmer und die in den § A) jeweils genannten mitversicherten Personen.

Ist in den Vertragsbestimmungen (§ A) bzw. in der Polizza die Mitversicherung von Familienmitgliedern vorgesehen, so umfasst der Versicherungsschutz:

- seinen in häuslicher Gemeinschaft mit ihm lebenden Ehegatten oder verschieden- oder gleichgeschlechtlichen Lebensgefährten,

- deren Kinder (auch Enkel-, Adoptiv-, Pflege- und Stiefkinder; Enkelkinder jedoch nur, wenn sie in häuslicher Gemeinschaft mit dem Versicherungsnehmer leben) wenn diese das Lebensjahr noch nicht vollendet haben, sich in Ausbildung bzw. in einem Lehrverhältnis befinden und nicht erwerbstätig und ledig sind, der unter der Sachwalterschaft des Versicherungsnehmers oder seines in häuslicher Gemeinschaft mit ihm lebenden Ehegatten oder Lebensgefährten stehen. Unter diesen Voraussetzungen besteht Versicherungsschutz auch für Kinder während der Ableistung des Präsenz- bzw. Zivildienstes, wenn dieser nahtlos an die Ausbildung bzw. das Lehrverhältnis anschließt oder die Ausbildung bzw. das Lehrverhältnis durch die Ableistung des Präsenz- bzw. Zivildienstes unterbrochen wird.

Die für den Versicherungsnehmer getroffenen Bestimmungen gelten sinngemäß. auch für die mitversicherten Personen; das trifft insbesondere auch für die Erfüllung von Obliegenheiten zu.

3. Mitversicherte Personen können Deckungsansprüche gegenüber dem

1. L'assicurazione copre il contraente e le persone indicate come assicurate insieme § A)




2. Se nelle Disposizioni contrattuali (§ A) o nella polizza assicurativa è prevista la assicurazione dei familiari, la copertura si estende:

- al coniuge o partner dello stesso o di diverso sesso che convive con il contraente,

- ai loro bambini (compresi i nipoti (di nonni), figli adottivi, bambini in affidamento; i nipoti sono inclusi solo se domiciliati nello stesso luogo del contraente) nel primo anno di vita, fino alla conclusione degli studi o della formazione professionale, non ancora lavoratori e non sposati, soggetti al patrocinio del contraente o del relativo coniuge o convivente; A tali condizioni la copertura assicurativa sussiste anche per i figli durante il servizio di leva o il servizio civile, se questo viene svolto immediatamente dopo la formazione scolastica o professionale o nei casi in cui la formazione scolastica o professionale venga interrotta a causa del servizio di leva o del servizio civile.

Le condizioni di assicurazione previste per il l'assicurato principale valgono anche per le persone comprese nella copertura assicurativa predetta ; questo in particolare anche per quanto concerne l'adempimento dei relativi obblighi .

3. Le altre persone comprese nella copertura assicurativa di cui ai punti 1 e 2

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

Versicherer nur mit Zustimmung des Versicherungsnehmers geltend machen.

Der Versicherungsnehmer ist berechtigt, seine Zustimmung zu widerrufen, wenn mitversicherte Personen Versicherungsschutz für die Anfechtung einer Entscheidung oder die Einleitung eines anderen Verfahrens verlangen. Der Versicherungsschutz entfällt ab dem Zeitpunkt, zu dem die entsprechende Erklärung des Versicherungsnehmers beim Versicherer einlangt.

4. Der Anspruch des Versicherungsnehmers auf Versicherungsschutz geht auf die eingetragten Erben des Versicherungsnehmers über, wenn der Versicherungsfall vor dessen Ableben eingetreten ist.

5. Der Versicherungsschutz erstreckt sich auch auf Personen, für die der Versicherungsnehmer nach dem Gesetz unterhaltspflichtig war, wenn sie aufgrund des Ablebens des Versicherungsnehmers eigene Schadenersatzansprüche geltend machen.

Artikel 6

Welche Leistungen erbringt der Versicherer?

1. Verlangt der Versicherungsnehmer Versicherungsschutz, übernimmt der Versicherer im Falle seiner Leistungspflicht die ab dem Zeitpunkt der Geltendmachung des Deckungsanspruches entstehenden Kosten, soweit sie für die Wahrnehmung der rechtlichen Interessen des Versicherungsnehmers notwendig sind.

2. Kosten, die vor diesem Zeitpunkt entstanden sind, sind vom Versicherungsschutz nur dann umfasst,

possono azionare la polizza solo dietro consenso da parte del contraente principale.

Il contraente ha il diritto di revocare il suo consenso, se le altre persone comprese nella copertura assicurativa azionano la polizza per impugnare una decisione o per avviare altri procedimenti. La copertura assicurativa decade nel momento in cui la dichiarazione con cui il contraente principale revoca il predetto consenso perviene alla compagnia assicurativa.

4. Il diritto alla copertura assicurativa del contraente si trasferisce agli eredi del contraente, se l'evento coperto dall'assicurazione si è verificato prima del suo decesso.




5. La copertura assicurativa si estende anche alle persone nei confronti delle quali è sussistito l'obbligo alimentare a carico del contraente, se in seguito al decesso del contraente presentano una richiesta risarcitoria.

Articolo 6

Quali prestazioni offre l'assicuratore?

1. Se il contraente richiede la copertura assicurativa, l'assicuratore, nei casi in cui sussiste l'obbligo dell'assicuratore di fornire la sua prestazione, si fa carico di tutti i costi che insorgono a partire dalla rivendicazione del diritto di copertura, nella misura in cui sia necessario per tutelare gli interessi del contraente.

2. I costi sostenuti prima di tale data sono oggetto di copertura assicurativa solo se si sono manifestati al massimo quattro

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

wenn sie nicht früher als vier Wochen vor der Geltendmachung des Deckungsanspruches durch Maßnahmen des Gegners, eines Gerichtes oder einer Verwaltungsbehörde oder durch unaufschiebbare Maßnahmen im Interesse des Versicherungsnehmers ausgelöst worden sind.

3. Notwendig sind die Kosten, wenn die Rechtsverfolgung oder Rechtsverteidigung zweckentsprechend und nicht mutwillig ist und hinreichende Aussicht auf deren Erfolg besteht.

Die Prüfung der Erfolgsaussicht unterbleibt im

Straf-, Fuhrerschein- und Beratungs-Rechtsschutz.

4. Der Versicherungsschutz erstreckt sich, auf die

- außergerichtliche Wahrnehmung rechtlicher Interessen durch den Versicherer oder durch den von ihm beauftragten Rechtsanwalt und

- auf die Vertretung vor staatlichen Gerichten und Verwaltungsbehörden in allen Instanzen.

5. Für das Verfahren vor dem Verfassungs- und Verwaltungsgerichtshof besteht Versicherungsschutz nur dann, wenn dies ausdrücklich vorgesehen ist.

6. Vorbehaltlich entgegenstehender Bestimmungen, besteht Versicherungsschutz auch für die Kosten außergerichtlicher Konfliktlösung durch Mediation, sofern es vor Einleitung eines Verfahrens vor staatlichen Gerichten oder

settimane prima della rivendicazione del diritto di copertura e non siano stati provocati attraverso atti della controparte, dell'autorità giudiziaria o amministrativa o a causa di misure improrogabili a favore degli interessi del contraente.

3. Le spese sono considerate necessarie, se le spese di causa o di difesa sono adeguate e non intenzionali e se sussiste ragionevole certezza di successo.

La verifica delle prospettive di successo rimane assoggettata alla tutela giuridica penale, alla tutela legale relativamente alle patenti di guida e alla consulenza di tutela legale.




4. La copertura assicurativa, salvo diversamente specificato, è valida al fine

- della tutela extragiudiziale dei propri interessi legali attraverso l'assicuratore o attraverso l'avvocato da esso incaricato dall'assicuratore e

- della rappresentanza davanti ai tribunali statali e davanti alle autorità amministrative in tutte le istanze.

5. Per procedure dinanzi alla corte costituzionale o ad un tribunale amministrativo, la copertura assicurativa sussiste solo se espressamente previsto.

6. Se non diversamente specificato, la copertura assicurativa copre anche le spese di conciliazione extragiudiziale attraverso lo strumento della mediazione, se la relativa procedura viene avviata prima di iniziare un procedimento giudiziario o amministrativo o anche in caso di procedimenti già pendenti

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

Verwaltungsbehörden oder während der Anhängigkeit eines Verfahrens vor staatlichen Gerichten zu einem Mediationsverfahren kommt.

7. Der Versicherungsschutz besteht auch für Beratungs- und Vertretungshandlungen bei Diversionsmaßnahmen.

8. Der Versicherer zahlt

8.1 die angemessenen Kosten des für den Versicherungsnehmer tätigen inländischen Rechtsanwaltes bis zur Höhe des ital. bzw. österreichischen Rechtsanwaltstarifgesetzes oder, sofern dort die Entlohnung für anwaltliche Leistungen nicht geregelt ist, bis zur Höhe der Allgemeinen Honorar-Kriterien für Rechtsanwälte.

In gerichtlichen und verwaltungsbehördlichen Verfahren werden Nebenleistungen des Rechtsanwaltes maximal in Höhe des nach dem jeweiligen Tarif zulässigen Einheitssatzes gem. ital. bzw. österreichischem Recht gezahlt.

Wird anstelle des Rechtsanwaltes eine andere zur berufsmäßigen Parteienvertretung befugte Person tätig, werden deren Kosten nach den für sie geltenden Richtlinien, maximal jedoch bis zur Höhe des Rechtsanwaltstarifgesetzes, übernommen.

Außerhalb von Italien und Österreich werden die angemessenen Kosten einer zur berufsmäßigen Parteienvertretung befugten Person nach den dort geltenden Richtlinien übernommen.

8.2. die dem Versicherungsnehmer zur Zahlung auferlegten Vorschüsse und Gebühren für die von einem Gericht oder einer Verwaltungsbehörde beigezogenen

dinanzi ai tribunali nazionali..

7. la copertura assicurativa si applica anche per atti di consulenza e rappresentanza nell'ambito di forme di patteggiamento previste dal codice austriaco.

8. L'assicuratore si fa carico




8.1 dei costi congrui per l'avvocato attivo nel territorio nazionale per conto dell'assicurato fino al tetto massimo stabilito dalla legge sugli onorari degli avvocati italiana e/o austriaca (Rechtsanwaltstarifgesetz) oppure, ove quest'ultima non regoli le prestazioni di consulenza legale, fino al limite massimo previsto dal tariffario generale per gli avvocati.

Nei procedimenti giudiziari e amministrativi le prestazioni accessorie dell'avvocato saranno corrisposte al massimo nella misura delle tariffe unitarie ammissibili secondo la legge italiana e/o austriaca.

Se, invece di un avvocato, si attiva un altro professionista abilitato a rappresentare una parte, i relativi costi si calcolano sulla base delle specifiche linee guida applicabili per la categoria e comunque entro i limiti - massimi stabiliti dalla legge sugli onorari degli avvocati (Rechtsanwaltstarifgesetz).

All'estero (al di fuori di Italia e Austria), si individuano i costi congrui per professionisti abilitati alla rappresentanza legale in base alle rispettive linee guida nazionali applicabili.

8.2. degli anticipi e delle competenze imposti al contraente da un tribunale o da un'autorità amministrativa per i periti, gli interpreti e i testimoni consultati e degli

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

Sachverständigen, Dolmetscher und Zeugen sowie Vorschüsse und Gebühren für das gerichtliche oder verwaltungsbehördliche Verfahren.

Nicht ersetzt werden Kosten für Urteilsveröffentlichungen und strafrechtliche Vollzugsmaßnahmen.

8.3. im Zivilprozess auch die Kosten der Gegenseite, soweit der Versicherungsnehmer zu deren Zahlung verpflichtet ist.

Unter den gleichen Voraussetzungen trägt der Versicherer im Strafverfahren gegen den Versicherungsnehmer auch die Kosten des Schriftsatzes der Subsidiaranklage.

8.4. die Kosten der Hin- und Rückfahrt des Versicherungsnehmers zu und von einem ausländischen Gericht, wenn sein Erscheinen als Beschuldigter oder Partei von diesem angeordnet wurde oder zur Vermeidung von Rechtsnachteilen erforderlich ist.

Eine Kostenerstattung erfolgt bis zur Höhe der Eisenbahnkosten zweiter Klasse einschließlich Zuschlägen. Steht dieses Transportmittel nicht zur Verfügung, ersetzt der Versicherer die Kosten eines vergleichbaren öffentlichen Verkehrsmittels (Autobus, Fahre) bis zum nächstgelegenen Bahnanschluss. Ist der Ort der Einvernahme mehr als 500 km vom Wohnsitz des Versicherungsnehmers entfernt, erfolgt eine Kostenerstattung für einen Linienflug der Economyclass.

8.5. darlehensweise bis zu der in der Polizza angegebenen Höhe jene Beträge, die vom Versicherungsnehmer im Ausland aufgewendet werden müssen, um einstweilen von Strafverfolgungsmaßnahmen verschont zu bleiben (Strafkaution). Dieses Darlehen ist

antizipiert und dient zur Deckung der Kosten für das gerichtliche oder administrative Verfahren.

Non vengono invece rimborsati i costi per la pubblicazione della sentenza e per l'esecuzione della pena.




8.3. nei procedimenti civili, anche dei costi sostenuti dalla controparte, ove fossero posti in capo all'assicurato.

L'assicuratore, nel processo penale contro l'assicurato, alle stesse condizioni, si fa carico anche dei costi per gli atti scritti di una chiamata in causa in via sussidiaria (in Austria dicesi Subsidiaranklage).

8.4. dei costi per i viaggi di andata e ritorno dell'assicurato per presentarsi in un tribunale estero, quando viene richiesta la sua presenza in veste di accusato o di controparte oppure nei casi in cui ciò fosse necessario al fine di evitare svantaggi legali.

Il rimborso dei costi equivale al prezzo del biglietto ferroviario in seconda classe, compresi i supplementi. Se questo mezzo di trasporto non è disponibile, l'assicuratore provvederà al rimborso di un mezzo pubblico nella stessa fascia di prezzo (autobus, traghetto) fino al collegamento ferroviario più vicino. Se il luogo dell'interrogatorio è distante più di 500 km dal luogo di residenza dell'assicurato, vengono rimborsati i costi di un volo di linea in classe economica.

8.5 in forma di prestito e nei limiti stabiliti nella polizza, dei costi necessariamente sostenuti dall'assicurato all'estero per evitare temporaneamente delle azioni penali (cauzioni). L'assicurato dovrà provvedere al rimborso del prestito all'assicuratore entro sei mesi dall'esborso e senza interessi.

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

vom Versicherungsnehmer innerhalb von sechs Monaten ab Zahlung durch den Versicherer unverzinst zurückzuzahlen.

8.6. Kosten gemäß Pkt. 8.1., Pkt. 8.2. und Pkt. 8.4.

- exklusive Umsatzsteuer, wenn der Versicherungsnehmer vorsteuerabzugsberechtigt ist;
- unbeschadet anderer gesetzlicher Bestimmungen, wenn und solange Teilzahlungen durch die Gegenseite Kapital und Zinsen nicht übersteigen (ausgenommen Inkassofälle).

9. Die Leistungspflicht des Versicherers ist begrenzt wie folgt:

9.1. Die Höchstgrenze der vom Versicherer in einem Versicherungsfall für den Versicherungsnehmer und die mitversicherten Personen zu erbringenden Leistungen bildet die im Zeitpunkt des Versicherungsfalles laut Vertrag gültige Versicherungssumme.

9.2. Bei mehreren Versicherungsfällen, die einen ursächlich zusammenhängenden, einheitlichen Vorgang darstellen, steht die Versicherungssumme nur einmal zur Verfügung. Ihre Höhe bestimmt sich nach dem Zeitpunkt des ersten Versicherungsfalles.

8.6. dei costi ai sensi dei punti 8.1, 8.2 e 8.4.

- IVA esclusa, se l'assicurato ha il diritto a detrarre la ritenuta d'acconto;
- ferme restando tutte le altre disposizioni di legge, se e nella misura in cui i pagamenti parziali da parte della controparte non superino il capitale e gli interessi (esclusi i casi di recupero crediti).

9. L'obbligo dell'assicuratore di fornire la sua prestazione è soggetto ai seguenti limiti:

9.1. Il risarcimento massimo versato dall'assicuratore in caso di sinistro a favore dell'assicurato o degli altri soggetti coperti dall'assicurazione corrisponde alla somma al massimale previsto in polizza nel momento del sinistro.

9.2. Nel caso di due o più sinistri che sono causalmente interconnessi e costituiscono un unico evento, la copertura assicurativa si applica una sola volta. L'ammontare di tale importo viene determinato prendendo a riferimento il momento del primo sinistro/evento dannoso.

SUB 1

Universal-Straf-Rechtsschutz-Versicherung für Unternehmen

1.1. Gegenstand der Versicherung




Die Versicherung deckt die Kosten für die Verteidigung der gerichtlichen und außergerichtlichen Schutz des Versicherten, für Handlungen, Handlungen und / oder

SUB 1

Tutela legale generale Penale per la Società

1.1. Oggetto dell'Assicurazione

L'assicurazione copre i costi di difesa giudiziale e di tutela extragiudiziale degli assicurati, per atti, azioni e/od omissioni derivanti dall'esercizio delle funzioni

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

Unterlassungen, die sich aus der Ausübung der Aufgaben, die innerhalb der normalen Tätigkeit des Unternehmens, in dem Versicherungsvertrag beschrieben, sowie die sich aus gesetzlichen Bestimmungen, bezeichnet Gerichtsverfahren, zivil- und / oder strafrechtlicher Sanktionen. Der Versicherungsschutz erstreckt sich auf Handlungen und Unterlassungen, die im Zusammenhang mit normalen Tätigkeiten durch Gesetz oder inhärenten zur Erreichung der Gesellschaft angebotenen Informationen entstehen.

Ändert sich die vom Versicherungsschutz erfasste Tätigkeit für den Versicherungsnehmer bzw. mitversicherte Unternehmen nach Abschluss des Vertrages oder tritt eine weitere hin- zu, besteht im Rahmen des Vertrages sofortiger Versicherungsschutz. Der Auftragsnehmer ist spätestens drei Monate nach der nächsten Hauptfälligkeit An- zeige zu erstatten, wonach gegebenenfalls eine Prämienneufestsetzung erfolgt.

1.2. Versicherte Unternehmen

Versichert ist das als Versicherungsnehmer bezeichnete Unternehmen in außergerichtlichen und gerichtlichen Verfahren nach dem Verbandsverantwortlichkeitsgesetz (Unternehmensstrafrecht per l'Italia/Austria) bzw. entsprechender Vorschriften im Ausland.

Niederlassungen im In- und Ausland sind mitversichert, soweit sie nicht rechtlich selbstständig sind.

Rechtlich selbstständige Töchter- und

rientranti nella normale attività della società, descritta nel contratto di assicurazione, nonché derivanti da disposizioni statutarie, riferite a procedure giudiziarie civilistiche e/o penali. La copertura assicurativa si estende ad atti e le omissioni che sorgono in connessione con le normali attività previste dallo statuto o insite nel raggiungimento dell'oggetto Sociale.

Qualora successivamente alla stipula del contratto venga variata l'attività dell'Assicurato o delle imprese co-assicurate oggetto della copertura assicurativa oppure si aggiunga una nuova attività, sussiste una copertura assicurativa immediata nell'ambito del contratto.




Tale circostanza dovrà essere segnalata all'affidatario [compagnia assicurativa] al più tardi tre mesi dopo la successiva scadenza principale annuale per una eventuale rideterminazione del premio.

1.2. Imprese assicurate

È assicurata l'impresa indicata come Assicurato in polizza, sia nei procedimenti giudiziali e stragiudiziali ai sensi del diritto penale vigente per le imprese che esercitano in Italia e in Austria e ai sensi delle disposizioni di legge analoghe vigenti all'estero

Sono assicurate le sedi staccate sia sul territorio nazionale che all'estero, se non sono indipendenti dal punto di vista legale.

Sono assicurate le filiali e le partecipate

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

Beteiligungsunternehmen sind mitversichert. Satz I gilt entsprechend. Tochtergesellschaften Unternehmen, bei denen dem Versicherungsnehmer die Leitung oder Kontrolle direkt oder indirekt zusteht, entweder durch

- die Mehrheit der Stimmrechte der Gesellschafter oder
- das Recht, die Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungs-, Aufsichtsrats oder sonstigen Leitungsorgans zu bestellen oder abzuberufen und er gleichzeitig Gesellschafter ist oder
- das Recht, einen beherrschenden Einfluss aufgrund eines mit diesem Unternehmen geschlossenen Beherrschungsvertrages oder aufgrund einer Satzungsbestimmung dieses Unternehmens auszuüben.

Beteiligungsunternehmen sind Unternehmen, an denen der Versicherungsnehmer mehr als den fünften Teil des Nennkapitals hält.

Mitversichert sind ferner alle Unternehmen, die als solche im Vertrag aufgeführt sind.

1.3. Vorsorgeversicherung

Versicherungsschutz besteht auch für alle während der Vertragslaufzeit neu gegründete oder neu hinzukommenden Tochter- und/oder Mehrheitsbeteiligungsunternehmen bzw. für alle etwaigen Filialen ab dem Zeitpunkt der Rechtswirksamkeit des Erwerbs bzw. der Neugründung. Der Versicherungsnehmer ist verpflichtet, Versicherungsgesellschaft diese Unternehmen spätestens drei Monate nach der nächsten Hauptfälligkeit anzuzeigen. Unterlässt der Versicherungsnehmer die rechtzeitige

unabhängigen vom Punkt der Sicht legal. In tal senso vale per analogia il capoverso 1. Le filiali sono imprese di cui l'Assicurato esercita la direzione o il controllo in modo diretto o indiretto, tramite

- la maggioranza dei voti dei soci oppure,
- il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, dei sindaci/di sorveglianza o altri organi direttivi e in cui sia contestualmente socio oppure
- il diritto di esercitare un predominio in base ad un contratto di controllo o stipulato con questa azienda o in base ad una disposizione dello Statuto di questa azienda.




Le imprese partecipate sono imprese di cui l'Assicurato possiede più della quinta parte del capitale nominale.

Sono assicurate inoltre tutte le imprese indicate in tal senso nel contratto assicurativo.

1.3. Assicurazione previdenziale

la copertura assicurativa anche per tutte le eventuali filiali o la partecipate a maggioranza di nuova costituzione o di nuovo acquisto che si aggiungono durante il periodo di durata della polizza, dal momento in cui l'acquisto o la nuova costituzione assumono valore legale (sono efficaci ai sensi legge)

L'Assicurato ha l'obbligo di comunicare la presenza di tali aziende alla compagnia assicurativa al più tardi tre mesi dopo la scadenza principale annuale successiva a

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

Anzeige oder kommt innerhalb Monatsfrist nach Eingang der Anzeige bei dem Versicherer eine Vereinbarung über die Prämie für die neuen Gesellschaften nicht zustande, entfällt dieser Versicherungsschutz rückwirkend.

1.4. Weiterversicherung/Anschlussdeckung

Wird ein mitversichertes Unternehmen veräußert, besteht für dieses Unternehmen der Versicherungsschutz fort, wenn das Unternehmen innerhalb von 6 Monaten nach der Veräußerung bei Versicherungsgesellschaft eine eigene ab dem Zeitpunkt der Veräußerung beginnende Strafrechtsschutz- Versicherung abschließt.

Unabhängig vom Abschluss einer solchen Anschlussdeckung besteht für die weiterhin über diesen Vertrag versicherten natürlichen Personen der Versicherungsschutz für ihre früheren Tätigkeiten im ausgeschiedenen Unternehmen fort. Voraussetzung hierfür ist, dass die dem Tatvorwurf zugrundeliegende Handlung oder Unterlassung während des Mitversicherungszeitraumes begangen wurde oder begangen worden sein soll.

Die Abgabe von Willenserklärungen zum Versicherungsvertrag erfolgt nur zwischen Versicherungsnehmer und Versicherungsgesellschaft. Der Versicherungsnehmer ist allein Prämienschuldner. Im Übrigen aber finden alle Bestimmungen, die für den Versicherungsnehmer gelten, für die vom Versicherungsschutz erfassten mitversicherten Unternehmen entsprechend Anwendung.

1.5. Versicherte natürliche Personen

Versichert sind die im

quella di stipula del contratto . Se l'Assicurato non comunica tempestivamente all'Assicuratore l'esistenza delle predette nuove società o nuove partecipazioni, o se, pur avendolo fatto, non concorda il relativo premio entro un mese dal momento della comunicazione, la copertura per tali aziende decade con efficacia retroattiva .

1.4. Copertura continuata/ausiliaria

Se l'attività di una delle aziende coperte cessa, la copertura assicurativa viene mantenuta se l'azienda, entro 6 mesi dalla cessazione, stipula con la compagnia assicuratrice una propria assicurazione di tutela legale penale.




A prescindere dalla stipula di una tale copertura ausiliaria rimane invariata la copertura assicurativa per le altre persone fisiche assicurate ai sensi di polizza.

Il presupposto necessario, in questo caso, è che l'azione o l'omissione contestata sia o sarebbe stata commessa nel corso del periodo durante il quale l'azienda figura ancora coassicurata.

Lo scambio di dichiarazioni di intento relative al contratto assicurativo avviene soltanto tra l'Assicurato e la compagnia assicuratrice. Il premio è dovuto soltanto dall'Assicurato. Per il resto, tutte le disposizioni che valgono per l'Assicurato trovano applicazione anche nei confronti delle altre imprese comprese nella copertura assicurativa.

1.5. Persone fisiche assicurate

Sono assicurate le persone fisiche

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

Versicherungsvertrag
natürlichen Personen.

auf-geführten

indicate nel contratto assicurativo.

Soweit es sich bei dem Versicherungsnehmer um ein Unternehmen handelt, für das ein Aufsichtsrat und/oder Beirat bestellt ist, sind auch dessen Mitglieder versichert.

Se l'Assicurato è un'impresa avente tra i suoi organi un consiglio dei sindaci/di sorveglianza o un comitato, la copertura assicurativa è estesa ai membri di questi organi.

Für die Mitglieder der Geschäftsleitung des Versicherungsnehmers besteht Versicherungsschutz auch für die Tätigkeit in Aufsichts-, Bei- rats- oder Verwaltungsorganen sowie für die vorübergehende Entsendung in Leitungsorgane anderer Unternehmen, soweit sie diese auf Veranlassung des Versicherungsnehmers wahr- nehmen.

Per i membri degli organi direttivi dell'Assicurato esiste la copertura assicurativa anche per le attività svolte nell'ambito del Consiglio dei Sindaci/di Sorveglianza, nei comitati o in altri organi amministrativi nonché per il distacco temporaneo negli organi direttivi di altre imprese qualora avvenga su disposizione dell'Assicurato.

Die den Versicherungsnehmer betreffenden Bestimmungen gelten sinngemäß auch für die versicherten natürlichen Personen.




Le disposizioni riguardanti l'Assicurato valgono per analogia anche per le persone fisiche co-assicurate.

Das versicherte Unternehmen als Versicherungsnehmer kann der Rechtsschutzgewährung für versicherte natürliche Personen widersprechen, soweit gegen diese Vorwürfe wegen Handlungen oder Unterlassungen erhoben werden, die sich gegen die Vermögensinteressen des Versicherungsnehmers oder mitversicherter Unternehmen richten.

L'impresa assicurata, in qualità di Assicurato, può opporsi alla tutela legale per le persone fisiche assicurate, qualora nei confronti di queste persone vengano mosse contestazioni rispetto ad azioni o omissioni dirette contro gli interessi patrimoniali dell'Assicurato o delle imprese co-assicurate.

Versichert sind darüber hinaus auch die aus den Diensten des Versicherungsnehmers bzw. der mitversicherten Unternehmen ausgeschiedenen Personen für Versicherungsfälle, die sich aus ihrer früheren Tätigkeit für das versicherte Unternehmen ergeben, soweit der Versicherungsnehmer der Rechtsschutzgewährung zustimmt.

Sono inoltre assicurate anche le persone che abbiano interrotto il rapporto di lavoro subordinato con l'Assicurato o le altre imprese coperte dall'assicurazione in caso di eventi derivanti dalle loro precedenti attività per l'impresa assicurata, purché l'Assicurato consenta alla tutela legale.

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

1.6. Versichertes Risiko

1.6.1. Straf-, Verwaltungsstraf-, Disziplinar- und Standes-Rechtsschutz

Der Versicherungsschutz umfasst die Kosten der Verteidigung und des Zeugenbeistands der versicherten Personen in Verfahren wegen des Vorwurfs der Verletzung einer Vorschrift des

- Strafrechtes,
- - Verwaltungsstrafrechtes,
- Disziplinar- und Standesrechtes.

in unmittelbarem Zusammenhang mit der im Versicherungsvertrag beschriebenen Tätigkeit. Wird dem versicherten Unternehmen bzw. den versicherten natürlichen Personen vorgeworfen, eine Vorschrift des Strafrechtes verletzt zu haben, besteht Versicherungsschutz für die Verteidigung wegen des Vorwurfs

- einer fahrlässig begehbaren Straftat,
- einer vorsätzlich begehbaren Straftat.

Bei dem Vorwurf eines Verbrechens kann das versicherte Unternehmen (Versicherungsnehmer) der Rechtsschutzgewährung widersprechen, soweit es sich bei den betroffenen Personen nicht um Mitglieder der Geschäftsleitung handelt.

Versicherungsschutz besteht für die außergerichtliche und gerichtliche Interessenwahrnehmung des versicherten Unternehmens bzw. der versicherten natürlichen Personen.

Im Falle einer rechtskräftigen Verurteilung wegen einer vorsätzlich begangenen Straftat entfällt insoweit rückwirkend der Versicherungsschutz.

1.6. Rischio assicurato

1.6.1. Tutela legale per violazioni del diritto penale, amministrativo, disciplinare e professionale

La tutela assicurativa comprende i costi della difesa e l'assistenza alla testimonianza della persona assicurata nell'ambito di procedimenti dovuti a contestate violazioni di una disposizione del

- diritto penale,
- diritto penale amministrativo,
- diritto disciplinare e professionale




in diretto rapporto con l'attività descritta nel contratto assicurativo. Qualora venga contestata all'impresa o alla persona assicurata la violazione di una disposizione penale, sussiste la copertura assicurativa per la difesa in caso di

- un reato penale commesso per colpa,
- un reato penale commesso con dolo.

In caso di contestazione di un reato, l'impresa assicurata (Assicurato) può opporsi alla tutela legale se la persona interessata non è un membro degli organi direttivi.

La tutela assicurativa sussiste per la tutela stragiudiziale e giudiziale degli interessi dell'impresa assicurata o delle persone fisiche assicurate.

In caso di una condanna passata in giudicato per un reato commesso con dolo, la copertura assicurativa va a decadere retroattivamente.

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

In diesem Fall ist der Leistungsempfänger verpflichtet, Versicherungsgesellschaft die hierfür erbrachten Leistungen zurückzuerstatten.

1.6.2. Verkehrsrisiko

Der Versicherungsschutz umfasst auch die Verteidigung gegen den Vorwurf der Verletzung einer verkehrsrechtlichen Vorschrift des Straf- oder Verwaltungsstrafrechtes.

Für den Fahrer eines zugelassenen Motorfahrzeuges besteht jedoch kein Versicherungsschutz, wenn ihm nur die Verletzung einer Vorschrift des Kraftfahrzeuggesetzes (KFG) oder der Straßenverkehrsordnung (StVO) bzw. entsprechender Vorschriften im Ausland vorgeworfen wird.

SUB 2

Vermögensschaden-Rechtsschutz-Versicherung für gesetzliche Vertreter von Unternehmen und sonstigen Körperschaften und leitende Angestellte

2.1. Gegenstand der Versicherung

Der Versicherungsschutz umfasst die gerichtliche und die außergerichtliche Wahrnehmung der rechtlichen Interessen des Versicherten, wenn dieser wegen Handlungen und Unterlassungen im Zusammenhang mit der im Versicherungsvertrag beschriebenen Funktion aufgrund gesetzlicher Haftpflichtbestimmungen wegen des Ersatzes von Vermögensschaden in Anspruch genommen wird.

Als Schaden am Staatshaushalt (Die italienische Rechtsordnung spricht von Schäden am Staatshaushalt, wenn Schäden zum Nachteil des Staates oder einer anderen

In questo caso il beneficiario del risarcimento è obbligato a rimborsare alla compagnia assicuratrice le prestazioni ricevute.

1.6.2. Rischio di circolazione

L'assicurazione copre anche i costi di difesa contro l'accusa di violazione di norme sul traffico e di tutela nell'ambito di procedura penale del diritto penale amministrativo

La Polizza non copre costi di difesa derivanti da reati commessi dal conducente di veicoli a motore immatricolato quando viene accusato di violazioni del Codice della Strada e corrispondenti normative all'estero.




SUB 2

Tutela legale giudiziaria derivante da danno erariale, per i legali rappresentanti della Società, gli Organi Societari e altri organismi e funzionari

2.1. Oggetto dell'Assicurazione

L'assicurazione copre i costi di difesa giudiziale e di tutela extragiudiziale degli assicurati, per atti, azioni e/od omissioni derivanti dall'esercizio delle funzioni rientranti nella normale attività della società, descritta nel contratto di assicurazione, nonché derivanti da disposizioni statutarie, riferite a richieste di risarcimento del danno erariale.

Un danno erariale (Nell'ordinamento giuridico italiano è detto **danno erariale** il danno sofferto dallo Stato o da un altro ente pubblico a causa dell'azione o

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

öffentlichen Einrichtung aufgrund von Taten oder Unterlassungen seitens einer Person, welche als Beamter, Angestellter oder anderweitig im Namen der öffentlichen Verwaltung handelnden Person entstehen.) gilt jeder Schaden, der weder Personenschaden (Tötung, Verletzung des Körpers oder Schädigung der Gesundheit von Menschen) noch Sachschaden (Beschädigung, Verderben, Vernichtung oder Abhandenkommen von Sachen) ist und sich auch nicht aus solchen Schaden herleitet. Als Sachen gelten insbesondere auch Geld und geldwerte Zeichen.

Der Versicherungsschutz kann beschränkt werden auf die Abwehr von Ansprüchen Dritter außerhalb des Unternehmens gegen den Versicherten (Außenansprüche).

Soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist, gelten die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches.




"Versicherungsschutz besteht für die Wahrnehmung der rechtlichen Interessen der versicherten Personen in Verfahren bezüglich der Verwaltungshaftung, der Haftung für Vermögensschaden sowie der buchhalterischen Haftung vor Institutionen der Verwaltungsjustiz (TAR und Corte dei Conti), soweit sich diese Verfahren auf den Ersatz von Schaden beziehen, die durch fahrlässige Handlungen der versicherten Personen verursacht wurden. Die Deckung gilt nur in den Fällen, in denen Deckung seitens der Vermögensschaden-Haftpflichtversicherung im Sinne des art.1917 CC bestätigt wurde und nach Ausschöpfung dessen, was seitens des Haftpflichtversicherers geschuldet ist."

dell'omissione di un soggetto che agisce per conto della pubblica amministrazione in quanto funzionario, dipendente o, comunque, inserito in un suo apparato organizzativo,) è un danno che non colpisce né le persone (morte, lesioni corporali o danneggiamento della salute) né beni materiali (danneggiamento, deterioramento, distruzione o sparizione di beni) e neppure deriva da danni di tale natura. Anche il denaro e i valori sono considerati beni materiali.

La copertura assicurativa può essere limitata alla tutela dalle pretese di terzi esterni all'impresa nei confronti degli assicurati (pretese esterne).

Ove non altrimenti disciplinato, valgono le disposizioni del codice civile e leggi in materia.

La copertura assicurativa sussiste per le percezioni degli interessi legali delle persone assicurate in procedure riguardanti la responsabilità amministrativa per danni a cose, come la responsabilità contabile davanti alla giustizia amministrativa (TAR e Corte dei Conti), fino al risarcimento dei danni cui si riferisce la procedura, che sono stati causati da atti di negligenza delle persone assicurate. La copertura si applica solo nei casi in cui il rischio viene accettato dalla compagnia ai sensi dell'art. 1917 CC, e dopo aver esaurito ciò che è dovuto dall'assicuratore di responsabilità."

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

2.2. Versicherte Personen

Versicherungsschutz besteht für die versicherten

Personen in ihrer Eigenschaft als

- a) gesetzliche Vertreter
- b) Aufsichtsrats- oder Beiratsmitglieder c) Vereinsfunktionäre
- d) Vertreter bzw. Vorstand einer öffentlichen Einrichtung oder Körperschaft
- e) leitende Angestellte des im Versicherungsvertrag bezeichneten Unternehmens oder sonstiger Körperschaften.

2.3. Ausgeschlossene Rechtsangelegenheiten

1) Versicherungsschutz besteht nicht, wenn rechtskräftig festgestellt wird, dass der Versicherte den Vermögensschaden vorsätzlich herbeigeführt hat.

2) Versicherungsschutz besteht nicht, wenn der Anspruch auf Ersatz des Vermögensschadens allein oder auch damit begründet wird, dass der Versicherte eine Straftat vorsätzlich begangen hat und wegen dieser Straftat Anklage erhoben worden ist. Dieser Ausschluss entfällt rückwirkend, wenn nicht rechtskräftig festgestellt wird, dass die Straftat vorsätzlich begangen worden ist.

3) Der Versicherungsschutz bezieht sich nicht auf die Abwehr von Haftpflichtansprüchen wegen Vertragsstrafen, Bußen sowie Entschädigungen mit Strafcharakter (punitive or exemplary damages).

2.2. Persone assicurate

La copertura assicurativa esiste per le persone assicurate

nella loro qualità di

- a) rappresentanti legali
- b) membri del Consiglio di Sorveglianza o di un comitato
- c) funzionari di una unione o associazione
- d) rappresentante o amministratore di un istituto o ente pubblico e) impiegato con funzioni direttive dell'impresa indicata nel contratto assicurativo o di altri enti.

2.3. Questioni legali escluse




1) La copertura assicurativa non sussiste se si dimostra a norma di legge che l'assicurato abbia causato intenzionalmente il danno.

2) La copertura assicurativa non sussiste se la richiesta di risarcimento del danno viene motivata soltanto dal fatto che l'assicurato abbia commesso un reato doloso e che a causa di tale reato sia stato denunciato. Tale esclusione cessa di operare con effetto retroattivo se non si riesce a provare il dolo nella commissione del reato.

3) La copertura assicurativa non fa riferimento alla difesa dalle pretese in materia di responsabilità civile per penalità contrattuali, ammende o risarcimenti punitivi (punitive or exemplary damages).

E) BESONDEREN BEDINGUNGEN

E) CONDIZIONI PARTICOLARI

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

3.1. Maklerklausel

Die BBT SE lässt sich in Fragen zu diesem Versicherungsvertrag von ihrem Versicherungsmakler beraten: Assiconsult Srl, Esperantostraße 1 - Bozen. Alle Unterlagen, Mitteilungen bzw. Erklärungen müssen daher stets sowohl der BBT SE als auch dem Versicherungsmakler übermittelt werden.

Die Versicherungsprämie wird direkt von der BBT SE bezahlt.

Der Versicherungsmakler wird von der BBT SE bezahlt.

3.2. Schiedsgerichtsvereinbarung

Eventuelle Schiedsverfahren und/oder Vereinbarungen zur Streitbeilegung durch Vergleich beeinträchtigen den Versicherungsschutz nicht. Die Schiedsverfahren und/oder die Vereinbarungen zur Streitbeilegung müssen unter Einhaltung der österreichischen, italienischen und allgemein europäischen Regeln und Verordnungen ausgetragen werden.

Die Schiedsvereinbarung beeinträchtigt den Versicherungsschutz nicht, sofern sie gemäß der Verordnung der internationalen Handelskammer Paris, der internationalen Handelskammer Zürich, der österreichischen Wirtschaftskammer, den in den Bundesländern vorhandenen Handelskammern oder gemäß der österreichischen Schiedskammer, im Sinne der Art. 577 und 599 des österreichischen ZGB oder die italienischen Vorschriften über die Schiedsgerichtsbarkeit, ausgeführt wird.

Der Vertragsnehmer ist verpflichtet, die Versicherungsgesellschaft unverzüglich über die Einleitung von Schiedsverfahren zu informieren und er hat der Versicherungsgesellschaft die Mitwirkung am

3.1. Clausola Broker

BBT SE si avvale per la gestione del contratto della consulenza del proprio Broker: Assiconsult Srl via Esperanto n. 1 Bolzano. Qualsiasi tipo di documentazione, comunicazione e/o dichiarazione sia emessa nella fase post-assicurativa dovranno comunque essere trasmessi sempre a BBT SE e al Broker.

Il pagamento del premio è effettuato direttamente da BBT SE.




Il Broker è pagato direttamente da BBT SE.

3.2. Convenzione di arbitrato

Eventuali arbitrati e/o atti transattivi risarcitori, non pregiudicano la copertura assicurativa. Gli arbitrati e/o le transazioni devono essere effettuati in ottemperanza alle norme e regolamenti austriaci, italiani ed europei in genere.

La convenzione di arbitrato non pregiudica la copertura assicurativa qualora venga eseguita secondo il regolamento della Camera di Commercio e dell'Industria internazionale di Parigi, della Camera di Commercio internazionale di Zurigo, della Camera dell'Economia Austriaca o delle Camere di Commercio presenti nei Land federali o della convenzione di arbitrato austriaca ai sensi degli artt. 577 e 599 del c.p.c. austriaco o delle norme italiane in materia di arbitrato.

Il contraente è tenuto a comunicare immediatamente all'impresa di assicurazione l'avvio di procedure arbitrali e a consentire a detta impresa la compartecipazione a dette procedure conformemente alla

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

Schiedsverfahren – gemäß der Mitwirkung der Versicherungsgesellschaft an Verfahren des ordentlichen Rechtswegs – zu ermöglichen.

3.3. Rechtsstreitigkeiten

Etwaige Rechtsstreitigkeiten zwischen dem Auftragnehmer und der Vergabestelle im Zuge der Leistungserbringung werden an ein ordentliches Gericht übertragen. Der Gerichtsstand ist Bozen.

3.4. Verpflichtungen im Hinblick auf die Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse auf der Grundlage des Gesetzes N r. 136/2010

a) Die auftragnehmende Gesellschaft ist verpflichtet, alle Obliegenheiten zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit

der Zahlungen nach Gesetz Nr. 136/2010 zu erfüllen.

b) Sollte die Gesellschaft im Rahmen der entstehenden Beziehungen zu ihren Subunternehmern und Unterauftragnehmern aus der Kette von Unternehmen, die in irgendeiner Weise an der Durchführung des vorliegenden Versicherungsauftrages beteiligt sind, erfahren, dass ihr Vertragspartner die Verpflichtungen im Hinblick auf die Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse nach Artikel 3 des Gesetzes N r. 136/2010 nicht erfüllt, teilt sie dies dem Auftraggeber und der Präfektur bzw. dem Regierungskommissariat der Provinz, in der der Auftraggeber seinen Sitz hat, unverzüglich mit.

c) Die Stadtverwaltung ist berechtigt, bei jeder Zahlung an den Auftragnehmer sowie anhand weiterer Kontrollen zu

überprüfen, ob der Auftragnehmer, die Subunternehmer und Unterauftragnehmer aus der Kette der Unternehmen, die in

compartecipazione dell'impresa di assicurazione a processi istituiti secondo le vie legali ordinarie.

3.3. Controversie

Eventuali controversie che dovessero insorgere durante lo svolgimento del servizio tra il prestatore e la stazione appaltante sono demandate al giudice ordinario. Il foro competente è, in via esclusiva, quello di Bolzano.




3.4. Obblighi inerenti la tracciabilità dei flussi finanziari in base alla L.n. 136/2010

a) La Società appaltatrice è tenuta ad assolvere a tutti gli obblighi di tracciabilità previsti dalla legge n. 136/2010.

b) Nel caso in cui la Società, nei rapporti nascenti con i propri eventuali subappaltatori, subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo interessati all'espletamento del presente appalto di servizi, abbia notizia dell'inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria di cui all'art. 3 della legge n. 136/2010 ne dà immediata comunicazione alla Stazione Appaltante ed alla Prefettura-ufficio territoriale del Governo della Provincia ove ha sede la Stazione appaltante.

c) L'Amministrazione può verificare, in occasione di ogni pagamento all'appaltatore e con interventi di controllo ulteriori, l'assolvimento da parte dello stesso, dei subappaltatori e

subcontraenti della filiera delle imprese a

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

irgendeiner Weise an der Durchführung des vorliegenden Versicherungsauftrages beteiligt sind, den

Verpflichtungen im Hinblick auf die Rückverfolgbarkeit der Geldflüsse nachkommen.

Die Gesellschaft verpflichtet sich, alle Unterlagen vorzulegen, mit denen nachgewiesen werden kann, dass sie selbst, die Subunternehmer und Unterauftragnehmer aus der Kette der Unternehmen, die in irgendeiner Weise an der Durchführung des vorliegenden Versicherungsauftrages beteiligt sind, den Verpflichtungen im Hinblick auf die Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse nach Gesetz Nr. 136/2010 nachkommen.

d) Nach Artikel 3 Absatz 9 des Gesetzes Nr. 136/2010 liegt ein Grund für die Vertragsauflösung nach Artikel 1456

ZGB vor, wenn die Auftragnehmer, die Subunternehmer und Unterauftragnehmer aus der Kette der Unternehmen,

die in irgendeiner Weise an der Durchführung des vorliegenden Versicherungsauftrages beteiligt sind, für Geldgeschäfte im Zusammenhang mit Zahlungen nicht die Bank- oder Postüberweisung oder andere Zahlungsmittel verwenden, mit denen die Finanzflüsse zur Ganze rückverfolgt werden können. Der Vertrag wird aufgelöst, wenn die betroffene Partei der anderen mitteilt, dass sie die vorliegende Auflösungsklausel geltend machen möchte. Nach Artikel 1458 ZGB gilt die Vertragsauflösung nicht für die Verpflichtungen der Gesellschaft, die sich aus Schadensfällen ergeben, die vor der Vertragsauflösung aufgetreten sind.

3.5. In der Ausführungsphase zu verwendenden Sprache und anwendbares

qualsiasi titolo interessati all'espletamento del

presente appalto di servizi, agli obblighi relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari.

La Società s'impegna a fornire ogni documentazione atta a comprovare il rispetto, da parte




propria nonché dei subappaltatori e subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo

interessati all'espletamento del presente appalto di servizi, degli obblighi di tracciabilità dei

flussi finanziari di cui alla legge n. 136/2010.

d) Secondo quanto previsto dall'art. 3 comma 9 bis della legge n. 136/2010, il mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, nelle transazioni finanziarie relative a pagamenti effettuati dagli appaltatori, subappaltatori e subcontraenti della filiera delle imprese a qualsiasi titolo interessati all'espletamento del presente appalto di servizi, costituisce causa di risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 1456 c.c. .. La risoluzione si verifica quando la parte interessata dichiara all'altra che intende valersi della presente clausola risolutiva. La risoluzione, in base all'art. 1458 c.c., non si estende alle obbligazioni della Società derivanti da sinistri verificatisi antecedentemente alla risoluzione del contratto.

3.5.Lingua e diritto applicabili in fase esecutiva

 Von der Europäischen Union kofinanziert Transeuropäisches Verkehrsnetz (TEN-V)	
 Cofinanziato dall'Unione europea Rete transeuropea di trasporto (TEN-T)	

Recht

Zwischen den Parteien wird vereinbart, dass im Falle einer fragwürdigen Interpretation der Bestimmungen, eine erweitertere und für den Versicherten günstigere Interpretationen bezüglich der gesamten Versicherungsbedingungen.

Si conviene fra le parti che in caso di dubbia interpretazione delle norme di polizza verrà adottata l'interpretazione più ampia e più favorevole all'assicurato/a secondo quanto contemplato da tutte le condizioni di assicurazione.